لدى البنك المركزى المصرى بمقتضى المادة (٣) من اتفاق المدفوعات المبرم بين حكومتى جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠ إلى الحسابات غير المقيمة ومن الحسابات غير المقيمة إلى حساب مقاصة جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

٤ — فى حالة أى تغيير فى سعر تعادل الجنيه الاسترلينى بالنسبة للذهب الذى يبلغ فى الوقت الحاضر .

الجنيه الاسترلينى = ٢,١٣٢٨١ جرام من الذهب الخالص .

فإنه يتم تعديل أرصدة الحسابات غير المقيمة فى تاريخ التغيير بحيث تظل قيمة الأرصدة بالنسبة للذهب كما كانت قبل التغيير .

وأكون ممتنا ياصاحب السعادة إذا أكدتم لى أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

أؤكد لسعادتكم أن محتويات كتابكم تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا" .

وتقبلوا سعادتكم عظيم تقديرى ،،

محمد عبد الله مرزبان

صاحب السعادة هورست سول

رئيس الوفد الحكومى لجمهورية ألمانيا الديمقراطية

القاهرة

وزارة الخارجية

قـــرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٦١٩ لسنة ١٩٧١ الصادر بتاريخ ١٩٧١/٤/١٣ بشأن الموافقة على اتفاق المدفوعات بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ والكتاب المتبادل الملحق به والمصدق عليهما بتاريخ ٢٠ مايو سنة ١٩٧١ ؛

قـــرر :

مادة وحيدة — ينشر فى الجريدة الرسمية اتفاق المدفوعات بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ والكتاب المتبادل الملحق به ، ويعمل بهما اعتبارا من أول يناير سنة ١٩٧١ م

تحريرا فى ٢ جمادى الأولى سنة ١٣٩٣ (٢ يونيه سنة ١٩٧٣)

دكتور : محمد عبد القادر حاتم

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ٦٢٠ لسنة ١٩٧١

بشأن الموافقة على اتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية عن السنوات من ١٩٧١ إلى ١٩٧٥ والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ والكتب المتبادلة الملحقة به

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الأمة لدى العرض عليه ؛

قـــرر :

مادة وحيدة — الموافقة على اتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية عن السنوات من ١٩٧١ إلى ١٩٧٥ والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ والكتب المتبادلة الملحقة به ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ،،

صدر برياسة الجمهورية فى ١٧ صفر سنة ١٣٩١ (١٣ أبريل سنة ١٩٧١)

أنور السادات

اتفاق تجارة

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية عن السنوات من ١٩٧١ إلى ١٩٧٥

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية تحدوهما الرغبة فى تنمية التعاون الودى وتنمية العلاقات التجارية القائمة بين البلدين على أساس من المساواة فى الحقوق والمنفعة المتبادلة ومسترشدتان بمبادئ التعايش السلمى قد اتفقتا كما يلى :

(المادة ١)

يعمل الطرفان المتعاقدان على تنمية وتسهيل نمو تبادل البضائع بين البلدين وفقا للقوانين واللوائح السارية فى البلدين والمتعلقة بالواردات والصادرات .

(المادة ٢)

يتم توريد البضائع من الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألمانيا الديمقراطية ومن جمهورية ألمانيا الديمقراطية إلى الجمهورية العربية المتحدة

خلال فترة سريان الاتفاق الحالى وفقا لقائمتى البضائع الموفقتين بهذا الاتفاق القائمة (ا) صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألمانيا الديمقراطية والقائمة (ب) صادرات جمهورية ألمانيا الديمقراطية إلى الجمهورية العربية المتحدة .

تعتبر قائمتا البضائع (ا ، ب) جزءا لا يتجزأ من الاتفاق الحالى و يمكن إدخال تعديلات أو إضافات عليهما باتفاق متبادل بين الطرفين المتعاقدين.

وافق الطرفان المتعاقدان على إبرام بروتوكول سنوى لكل عام من أعوام سريان الاتفاق الحالى لتحديد حصص البضائع التى يتم تبادلها .

يمنح الطرفان المتعاقدان أو أجهزته المعنية فى الوقت المناسب تصاريح الاستيراد والتصدير والموافقات النقدية اللازمة للتوريدات والخدمات التى تتم بمقتضى هذا الاتفاق .

(المادة ٣)

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع تنمية تبادل البضائع بين البلدين وكذلك فيما يتعلق بتلك المنتجات التى لم تتضمنها القائمتان (ا ،ب) ومنح التصاريح اللازمة لذلك .

(المادة ٤)

يمنح كل من الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر معاملة الدولة الأكثر رعاية على أساس المعاملة بالمثل فيما يتعلق بجميع المسائل الخاصة بعلاقاتهم التجارية المتبادلة .

تسرى معاملة الدولة الأكثر رعاية على جميع المسائل المتعلقة بالجمارك بما فيها الرسوم الجمركية والضرائب والمدفوعات الأخرى الخاصة بالإجراءات كما تسرى أيضا على جميع البضائع المستوردة والمصدرة وبالمثل تسرى على تصاريح الاستيراد والتصدير على أن يخضع ذلك دائما لشروط المادة (١) من الاتفاق الحالى .

وتسرى معاملة الدولة الأكثر رعاية بالإضافة إلى ذلك على رسوم الموانى المستحقة والميزات التى تمنح لسفن وطائرات كل من البلدين القادمة أو المغادرة للموانى والمطارات وكذلك فيما يتعلق بالقواعد التى تحكم بقاء السفن والطائرات فى الموانى والمطارات فى كل من البلدين .

ولا تسرى الشروط المبينة بماليه على :

(ا) المزايا والتسهيلات التى تمنحها أو قد تمنحها الجمهورية العربية المتحدة فى المستقبل لدولة عربية أخرى .

(ب) المزايا والتسهيلات التى تمنحها أو قد تمنحها جمهورية ألمانيا الديمقراطية فى المستقبل للدول المجاورة .

(المادة ٥)

يتم توريد البضائع بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية على أساس عقود تبرم بين الأشخاص المعنويين للجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية المخولين سلطة الإسهام فى التجارة الخارجية . ويؤدى هؤلاء الأشخاص المعنويين العمليات التجارية على مسئولياتهم الخاصة من كافة الوجوه .

يعترف أيضا بالوضع القانونى لأشخاص البلد الآخر المعنويين ذوى الوضع القانونى المتواجدين قانونا فى أحد البلدين وفقا لقوانين تلك البلد .

(المادة ٦)

السلع الواردة من أراضى أحد الأطراف المتعاقدين إلى أراضى الطرف الآخر لا يجب إعادة تصديرها إلى أطراف ثالثة إلا بموافقة سابقة يكون قد أعطاها الطرف المتعاقد الذى استوردت البضائع من أراضيه .

لا يسمح بالمقايضات التجارية ، و يتطلب الاستثناء من ذلك إتفاق سابق بين السلطات المختصة فى البلدين .

(المادة ٧)

يعمل كل من الطرفين المتعاقدين على تشجيع تنمية تجارة الترانسيت عبر أراضيهما والتى تهم كلا البلدين أو أحدهما وذلك أخذا فى الاعتبار للقوانين واللوائح المعمول بها فى كل منهما .

(المادة ٨)

يسمح كل من الطرفين المتعاقدين للطرف الآخر بإقامة أسواق أو معارض دائمة أو مؤقتة على أراضيه كما يمنح للطرف المتعاقد الآخر، وفقا للقوانين واللوائح ، كافة التسهيلات التى تتطلبها إقامة مثل هذه الأسواق أو المعارض .

يولى كل من الطرفين المتعاقدين بالرعاية مسألة الاشتراك فى المعارض والأسواق الدولية التى تقام على أراضى الطرف الآخر ويعطى إذا أمكن موافقته على مثل هذا الاشتراك .

(المادة ٩)

يعفى الطرفان المتعاقدان البضائع والسلع التالية عند استيرادها أو تصديرها من الرسوم الجمركية والضرائب والرسوم الأخرى :

(ا) عينات البضائع ومواد الإعلان اللازمة فقط لأغراض الحصول على طلبات ولأغراض الإعلان .

(ب) سلع مرسلة لأغراض الاستبدال بعد الحصول على موافقة السلطات المختصة .

(ج) الأدوات والعدد المرسلة أو المستوردة لأغراض التركيب والتجميع بشرط إعادة تصديرها .

(د) الأدوات بقصد إجراء تجارب أو اختبارات أو عمل اصلاحات بشرط إعادة تصدير هذه الأدوات بعد انتهاء اجراء التجارب أو الاختبارات أو عمل الإصلاحات .

(هـ) الأدوات والبيليج الخاصة بالأسواق والمعارض الدائمة أو المؤقتة بشرط عدم التصرف فى مثل هـذه الأدوات والسلع بالبيع .

(و) العبوات المميزة الواردة للتعبئة وكذلك مواد تعبئة المنتجات المستوردة التى تعاد عند انتهاء فترة زمنية محددة .

(المادة ١٠)

تتم المدفوعات الناتجة عن تنفيذ هذا الاتفاق وفقا لشروط اتفاق الدفع الموقع بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المانيا الديمقراطية بتاريخ ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

(المادة ١١)

تقوم جميع المبالغ الواردة بالعقود والحسابات المتعلقة بالتجارة بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية المانيا الديمقراطية ، وكذلك مستندات وأوامر الدفع بين البلدين بالجنيهات الاسترلينية الحسابية .

(المادة ١٢)

يجرى توريد البضائع طبقا لهذا الاتفاق بأسعار السوق العالمية أى على أساس أسعار البضائع المماثلة فى الأسواق الدولية الرئيسية .

(المادة ١٣)

تطبق شروط اتفاقية التعاون فى مجال الشحن السارية بين البلدين على شحن ونقل البضائع المتبادلة بمقتضى هذا الاتفاق .

(المادة ١٤)

يوافق كل من الطرفين المتعاقدين من ناحية المبدأ على إمكان تصنيع المواد الخام وإمكان إتمام صناعة المنتجات غير تامة الصنع التى يكون منشؤها أى من البلدين فى البلد الآخر .

ومع ذلك فإن مثل هذا التصنيع وإتمامه وشروط الدفع المتعلقة به تخضع لإذن خاص تمنحه السلطات المختصة فى كلا البلدين .

(المادة ١٥)

تجتمع لجنة مشتركة مكونة من ممثلى كلا الطرفين المتعاقدين بناء على طلب أى من الطرفين المتعاقدين لتيسير تنفيذ هذا الاتفاق وللتشاور بشأن المسائل الرئيسية المتعلقة بعلاقات التجارة المتبادلة

تجتمع اللجنة مرة كل سنة على الأقل فى عاصمتى البلدين على التوالى .

تجتمع اللجنة المشتركة فى موعد لايتجاوز شهرين من تاريخ تقديم أحد الطرفين المتعاقدين طلبا بذلك .

(المادة ١٦)

يستمر كذلك تطبيق شروط هذا الاتفاق بعد انتهائه على العقود التى أبرمت خلال فترة سريانه ولم يتم تنفيذها قبل انتهائه .

(المادة ١٧)

تكون التعديلات والإضافات الخاصة بهذا الاتفاق فى شكل كتابى وتتطلب موافقة كل من الطرفين المتعاقدين عليها .

(المادة ١٨)

يحل هذا الاتفاق محل " اتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المانيا الديمقراطية عن السنوات ١٩٦٦ — ١٩٧٠ " كذلك جميع التعديلات والإضافات المتعلقة به .

(المادة ١٩)

يصبح هذا الاتفاق نافذا اعتبارا من أول يناير ١٩٧١ الى أن تتم الموافقة أو التصديق عليه وفقا للإجراءات المتبعة فى كل من البلدين والتى تعلن بتبادل وثائق التصديق ويسرى هذا الاتفاق حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧٥

ومع ذلك فإنه إذا لم يتم تبادل الوثائق آنفة الذكر حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧٠ تطبق أحكام هذا الاتفاق بصفة مؤقتة ابتداء من أول يناير ١٩٧١

(المادة ٢٠)

يجدد هذا الاتفاق تلقائيا لفترات سنوية مالم يخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر كتابة بعزمه على إنهائه وذلك قبل ٩٠ يوما من انتهاء سريانه .

أعد ووقع بالقاهرة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠ من نسختين أصليتين باللغة الانجليزية لكل منهما حجية متساوية .

عن حكومة	عن حكومة
الجمهورية العربية المتحدة	جمهورية ألمانيا الديمقراطية
محمد عبد الله مرزبان	هورست سول

القائمة " ا " (إسترشادية)

صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألمانيا الديمقراطية

(ا) منتجات زراعية .

١ ـ قطن خام .
٢ ـ أرز .
٣ ـ بصل .
٤ ـ فول سودانى .
٥ ـ كتان وعوادم كتان .
٦ ـ بطاطس .
٧ ـ موالح وفواكه طازجة أخرى .
٨ ـ براندى ونبيذ ومقطرات النبيذ .
٩ ـ ثوم طازج .
١٠ ـ بصل وثوم مجففين .
١١ ـ بذور .
١٢ ـ توابل .
١٣ ـ خضروات .
١٤ ـ كسب (باستثناء كسب بذرة القطن) .
١٥ ـ جلود خام ومدبوغة .
١٦ ـ أعشاب طبية .
١٧ ـ منتجات زراعية أخرى وتتضمن البقول .

(ب) منتجات المناجم :

١٨ ـ (ا) بترول خام .
(ب) بترول خام بيتومينى .
١٩ ـ ستيتايت .
٢٠ ـ خام المنجنيز ومركزاته .
٢١ ـ روتايل .
٢٢ ـ معادن غير حديدية ومركزاتها .
٢٣ ـ فوسفات صخرى ومنتجات مناجم أخرى وتتضمن التلك .

(ج) منتجات كيماوية .

٢٤ ـ أسمدة .
٢٥ ـ منتجات صيدلية .
٢٦ ـ منتجات بتروكيماوية مثل البنزول والفينول والاكسيلول والكريزول .
٢٧ ـ زيت وقود .
٢٨ ـ زيت محولات .
٢٩ ـ مصنوعات بلاستيك .
٣٠ ـ مواد صباغة .
٣١ ـ جلسرين .
٣٢ ـ منتجات أخرى للصناعة الكيماوية .

(د) منتجات معدنية :

٣٣ ـ صلب ومنتجات الدرفلة .
٣٤ ـ ألومنيوم .
٣٥ ـ منتجات معدنية أخرى .

(هـ) منتجات النسيج :

٣٦ ـ غزل قطن .
٣٧ ـ منسوجات قطنية .
٣٨ ـ ملابس جاهزة وتتضمن الملابس الداخلية .
٣٩ ـ منتجات أخرى شبه مصنوعة ومصنوعة من القطن وخلطاته .
٤٠ ـ غزل ومصنوعات ومنتجات من ألياف نباتية مثل السيزال والكتان والقنب .
٤١ ـ منتجات نسيج أخرى .

(و) منتجات صناعية :

٤٢ ـ بطاريات جافة .
٤٣ ـ لوازم مواسير .
٤٤ ـ مطروقات .
٤٥ ـ منتجات شبه مصنوعة من معادن حديدية وغيرحديدية .
٤٦ ـ حديد زهر مشكل .
٤٧ ـ مسامير وصواميل ومنتجات مشابهة .
٤٨ ـ آلات حفر وآلات أخرى وأجزاؤها ناتجة عن تنمية علاقات تقسيم العمل على أساس القرارات التى تتخذها اللجنة الاقتصادية المشتركة بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية .
٤٩ ـ منتجات صناعية أخرى .

(ز) منتجات متنوعة :

٥٠ ـ زيوت أساسية .
٥١ ـ أحذية ومصنوعات جلدية .
٥٢ ـ مصنوعات يدوية .
٥٣ ـ كتب وصحف .
٥٤ ـ سجاير .
٥٥ ـ مستحضرات تجميل .
٥٦ ـ عصير فواكه .
٥٧ ـ خضروات وفواكه معلبة .
٥٨ ـ أسماك معلبة .
٥٩ ـ حيوانات لحديقة الحيوان .
٦٠ ـ منتجات أخرى للصناعة الغذائية .
٦١ ـ منتجات أخرى .

القائمة "ب" (إسترشادية)

صادرات جمهورية ألمانيا الديمقراطية إلى الجمهورية العربية المتحدة

(ا) آلات ومعدات وقطع غيار :

١ — مصانع كاملة :
— للصناعات الكيماوية .
— لصناعة النسيج .
— للصناعات المعدنية .
— لإنتاج القوى المحركة وتوزيعها .
— للصناعات الغذائية .
— لصناعة البناء .. إلخ .

٢ — آلات نسيج وقطع غيارها ولوازمها .

٣ — آلات للتشييد و إنشاء الطرق وأوناش ومعدات لصناعة البناء .

٤ — آلات ومعدات للصناعة المعدنية وتتضمن معدات سحب الأنابيب والاستخراج .

٥ — آلات كهربائية ومحولات ضغط عالى ومنخفض وتتضمن قطع الغيار (مولدات — محركات — مجمعات وموصلات كهربائية) .

٦ — محركات ديزل وأجهزة توليد بالديزل وقطع غيارها .

٧ — أحجار طواحين .

٨ — عدد وآلات ورش .

٩ — مصانع ومعدات تكييف الهواء ومعدات التبريد وقطع الغيار .

١٠ — مضخات ومكابس .

١١ — معدات هيدروليكية .

١٢ — آلات ومعدات لصناعة وتجهيز الأسلاك .

١٣ — آلات ومعدات للصناعة الكيماوية .

١٤ — آلات لصناعة البلاستيك والمطاط .

١٥ — آلات الطباعة .

١٦ — آلات ومعدات للصناعة الغذائية وتتضمن خطوط تعبئة المشروبات .

١٧ — مطاحن دقيق ومضارب أرز وتتضمن مشروعات تجديدها .

١٨ — مشروعات استخراج الزيوت وقطع غيارها .

١٩ — أدوات وأجهزة طبية .

٢٠ — معدات وأدوات معامل

٢١ — وسائل إيضاح تعليمية

٢٢ — أدوات علمية أخرى وتتضمن أدوات القياس وموازين التحليل وأدوات بصرية ودقيقة . . الخ .

٢٣ — آلات مكتبية وحاسبة ومشروعات صغيرة لتجهيز البيانات وأجهزة حفظ البيانات وقطع الغيار .

٢٤ — نفائر مشعة .

٢٥ — آلات ومعدات أخرى مثل مصانع تقطير الكحول والاستيلين وتعبئة الأكسجين وغيرها .

(ب) آلات النقل والزراعة :

٢٦ — عربات نقل وعربات نقل لأغراض خاصة وقطع غيارها .

٢٧ — عربات ذات المحركين .

٢٨ — معدات كهربائية للعربات .

٢٩ — عربات سكة حديد .

٣٠ — قطارات ديزل .

٣١ — قطارات كهربائية للضواحى .

٣٢ — أجهزة فرامل لعربات السكة الحديد وبايات وقطع غيارها .

٣٣ — آلات ومعدات للزراعة وتربية الحيوان .

٣٤ — آلات ومعدات أخرى للنقل والزراعة .

٣٥ — قطع غيار للمعدات المذكورة عاليه .

(ج) منتجات معدنية :

٣٦ — منتجات صلب من جميع الأنواع ومنتجات صلب مسحوب على البارد وصلب خاص .

(د) مواد تصوير :

٣٧ — أفلام سينما .

٣٨ — أفلام للهواة .

٣٩ — أفلام فنية وأفلام أشعة إكس

٤٠ — منتجات كيماوية للتصوير أخرى وتتضمن ورق تصوير .

(هـ) منتجات كيماوية :

٤١ — سلفات ألمنيوم .

٤٢ — أزرق زهرة .

٤٣ — ثالث فوسفات الصوديوم .

٤٤ — مواد بلاستيك .
٤٥ — نترات صوديوم ونترات بوتاسيوم .
٤٦ — مطاط صناعى .
٤٧ — صودا آش .
٤٨ — أصباغ ومواد مساعدة للنسيج .
٤٩ — مواد دباغة ومساعدة للجلود .
٥٠ — ديامنيوم فوسفات .
٥١ — مبيدات حشرية .
٥٢ — شموع برافين .
٥٣ — مستحضرات وخامات صيدلية .
٥٤ — منتجات أزيستوس
٥٥ — كيماويات عضوية وغير عضوية أخرى .

(ح) منتجات الورق :

٥٦ — كرتون بطاقات التخريم .
٥٧ — ورق صحف .
٥٨ — كرتون وورق كرومو .
٥٩ — كرتون فلوتنج وكرتون للآلات .
٦٠ — كرتون برسبان .
٦١ — ورق الطباعة والكتابة .
٦٢ — منتجات أخرى لصناعة الورق .

(ط) مستلزمات خاصة :

٦٣ — مستلزمات خاصة وقطع غيارها .

(ى) معداد كهربائية :

٦٤ — معدات للواصلات السلكية واللاسلكية والهندسة القياسية .
٦٥ — عازلات وخازيات كهربائية ومنتجات كربونية .
٦٦ — مواد عازلة كهربائية ومعدات إنارة الطرق ومكونات الأجهزة المنزلية وأجهزة التليفزيون .
٦٧ — كابلات وأسلاك .
٦٨ — معدات للإشارة والأمان .
٦٩ — معدات وأدوات أخرى اليكترونية وكهربائية فنية

(ك) متنوعات :

٧٠ — سكر .
٧١ — أجهزة إطفاء الحريق ولوازمها .
٧٢ — أدوات يدوية وكهربائية .
٧٣ — حيوانات للتربية .
٧٤ — بذور .
٧٥ — شعير .
٧٦ — مادة بولى فينيل كلوريد لإطفاء الحرائق .
٧٧ — سلع مصنوعة من زجاج وخزف .
٧٨ — أدوات منزلية وأقمشة سلكية فنية .
٧٩ — منتجات نسيج من جميع الأنواع ويتضمن اللباد والحشو والشعر
٨٠ — أدوات مكتبية وتتضمن أدوات الكتابة .
٨١ — متنوعات .

رئيس الوفد الحكومى
لجمهورية ألمانيا الديمقراطية

القاهرة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

صاحب السعادة

فيما يتعلق بمباحثات إتفاق التجارة بين حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة عن السنوات ١٩٧١ — ١٩٧٥ الموقع عليه اليوم ، فقد تم التوصل إلى التفاهم التالى :

إن القرض الخاص المتفق عليه بين وزير العلاقات الاقتصادية الخارجية لحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية ووزير الاقتصاد والتجارة الخارجية بحكومة الجمهورية العربية المتحدة فى كتبهم بتواريخ ١٤ و ٢٨ يوليو و ١٥ سبتمبر سنة ١٩٧٠ والشروط التى تحكم استخدامه ستكون ملزمة للأشخاص المعنويين فى كلا البلدين الذين يبرمون عقود فى نطاق القرض المذكور . وسيتم إبرام العقود المتعلقة به حتى ٢٨ فبراير ١٩٧١

تطبق النصوص الواردة فى اتفاق التجارة والمدفوعات السارين بين البلدين على تنفيذ العقود المعنية مالم ينص على خلاف ذلك فى الكتب المذكورة .

أسألك ياصاحب السعادة تأكيد أن محتويات هـذا الكتاب تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى ،

هورست سول

صاحب السعادة

رئيس الوفد الحكومى
لجمهورية العربية المتحدة القاهرة

رئيس الوفد الحكومى
للجمهورية العربية المتحدة

القاهرة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

صاحب السعادة

تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم الذى يحتوى الآتى :

" فيما يتعلق بمباحثات اتفاق التجارة بين حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة عن السنوات ١٩٧١ — ١٩٧٥ الموقع عليه اليوم ، فقد تم التوصل إلى التفاهم التالى :

إن القرض الخاص المتفق عليه بين وزير العلاقات الاقتصادية الخارجية لحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية ووزير الاقتصاد والتجارة الخارجية بحكومة الجمهورية العربية المتحدة فى كتبهم بتواريخ ١٤ و ٢٨ يوليو و ١٥ سبتمبر ١٩٧٠ والشروط التى تحكم استخدامه ستكون ملزمة للأشخاص المعنويين فى كلا البلدين الذين يبرمون عقود فى نطاق القرض المذكور . وسيتم إبرام العقود المتعلقة به حتى ٣٨ فبراير ١٩٧١

تطبق النصوص الواردة فى اتفاق التجارة والمدفوعات السارين بين البلدين على تنفيذ العقود المعنية مالم ينص على خلاف ذلك فى الكتب المذكورة .

أسألك ياصاحب السعادة تأكيد أن محتويات هـذا الكتاب تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل اليه بيننا " .

أؤكد لسيادتكم أن محتويات كتابكم تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى ما

محمد عبد الله مرزبان

صاحب السعادة هورست سول

رئيس الوفد الحكومى
لجمهورية ألمانيا الديموقراطية — القاهرة

رئيس الوفد الحكومى
لجمهورية ألمانيا الديمقراطية

القاهرة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

صاحب السعادة

فيما يتعلق باتفاق التجارة للسنوات ١٩٧١ — ١٩٧٥ بين حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة الموقع عليه اليوم ، فقد جرت مناقشات حول حجم تبادل البضائع بين البلدين خلال مدة الاتفاق آنف الذكر .

آخذين فى الاعتبار أنه تم الاتفاق فى مباحثات اللجنة المشتركة للاتفاق التجارى على تبادل بضائع قيمتها ٤٤ مليون جنيه استرلينى خلال عام ١٩٧١ ، فقد اتفقنا على استهداف النمو الآتى خلال السنوات ١٩٧٢ — ١٩٧٥ :

٥٠ مليون جنيه استرلينى فى عام ١٩٧٢

٥٦ مليون جنيه استرلينى فى عام ١٩٧٣

٦٢ مليون جنيه استرلينى فى عام ١٩٧٤

٧٠ مليون جنيه استرلينى فى عام ١٩٧٥

وسعيا نحو توثيق التعاون الودى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة واستمرار زيادة تبادل البضائع ، فإن كلا الطرفين المتعاقدين سيبذل الجهد للوصول إلى الحجم الموضح بعاليه لكل عام من أعوام سريان الاتفاق التجارى .

وبالإضافة إلى ذلك فقد اتفقنا على إجراء مباحثات خلال الربع الأول من عام ١٩٧١ بشأن الاتفاق على قوائم حصص طويلة الأجل وإبرام عقود تجارية طويلة الأجل للسلع التى يتم تبادلها بين البلدين خلال السنوات ١٩٧٢ — ١٩٧٥

وإذا ثبت فى هذا الخصوص أنه من الضرورى إجراء تعديلات على الاتفاق التجارى الموقع اليوم فسيقوم ممثلوا الحكومتين بإجراء التعديلات اللازمة خلال تلك المباحثات .

وعند إبرام عقود تجارية طويلة الأجل ، يؤخذ فى الاعتبار بصفة خاصة الترتيبات والإجراءات المتفق عليها فى اللجنة الاقتصادية المشتركة بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المتعلقة بتنمية التخصص والتعاون .

أسألكم ياصاحب السعادة تأكيد أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى ما

هورست سول

صاحب السعادة محمد عبد الله مرزبان
رئيس الوفد الحكومى للجمهورية العربية المتحدة
القاهرة

رئيس الوفد الحكومى
للجمهورية العربية المتحدة

القاهرة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

صاحب السعادة

تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم الذى يحتوى الآتى :

" فيما يتعلق باتفاق التجارة للسنوات ١٩٧١ — ١٩٧٥ بين حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة الموقع عليه اليوم ، فقد جرت مناقشات حول حجم تبادل البضائع بين البلدين خلال مدة الاتفاق آنف الذكر .

آخذين فى الاعتبار أنه تم الاتفاق فى مباحثات اللجنة المشتركة للاتفاق التجارى على تبادل بضائع قيمتها ٤٤ مليون جنيه استرلينى خلال عام ١٩٧١ ، فقد اتفقنا على استهداف النمو الآتى خلال السنوات ١٩٧٢ — ١٩٧٥ :

٥٠ مليون جنيه استرلينى فى عام ١٩٧٢
٥٦ مليون جنيه استرلينى فى عام ١٩٧٣
٦٢ مليون جنيه استرلينى فى عام ١٩٧٤
٧٠ مليون جنيه استرلينى فى عام ١٩٧٥

وسعيا نحو توثيق التعاون الودى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة واستمرار زيادة تبادل البضائع ، فإن كلا الطرفين المتعاقدين سيبذل الجهد للوصول إلى الحجم الموضح بعاليه لكل عام من أعوام سريان الاتفاق التجارى .

وبالإضافة إلى ذلك فقد اتفقنا على اجراء مباحثات خلال الربع الأول من عام ١٩٧١ بشأن الاتفاق على قوائم حصص طويلة الأجل وإبرام عقود تجارية طويلة الأجل للسلع التى يتم تبادلها بين البلدين خلال السنوات ١٩٧٢ — ١٩٧٥

وإذا ثبت فى هذا الخصوص أنه من الضرورى إجراء تعديلات على الاتفاق التجارى الموقع اليوم فسيقوم ممثلوا الحكومتين بإجراء التعديلات اللازمة خلال تلك المباحثات .

وعند إبرام عقود تجارية طويلة الأجل ، يؤخذ فى الاعتبار بصفة خاصة الترتيبات والإجراءات المتفق عليها فى اللجنة الاقتصادية المشتركة بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المتعلقة بتنمية التخصص والتعاون .

أسالكم ياصاحب السعادة تأكيد أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

أؤكد لسيادتكم أن محتويات كتابكم تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى ،

محمد عبد الله مرزبان

صاحب السعادة هورست سول

رئيس الوفد الحكومى
لجمهورية ألمانيا الديمقراطية
القاهرة

رئيس الوفد الحكومى
لجمهورية ألمانيا الديمقراطية

القاهرة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

صاحب السعادة

فيما يتعلق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة عن السنوات ١٩٧١ — ١٩٧٥ الموقع عليه اليوم ، فقد تم التوصل بيننا إلى التفاهم التالى :

يستمر أى من الطرفين المتعاقدين فى منح حماية حقوق الملكية الصناعية وحقوق التأليف الأدبى والفنى فى أراضيه لاشخاص البلد الآخر الطبيعيين والمعنويين .

وتشمل حماية حقوق الملكية الصناعية براءات الاختراع والتصميمات والنماذج والرسومات الصناعية والعلامات التجارية والصناعية والأسماء التجارية وإقرارات أو بيانات المنشأ وكذلك منع المنافسة الغير عادلة .

وتتم حماية حقوق الملكية الصناعية وفقا للقوانين واللوائح المعمول بها فى كلا البلدين .

أسالكم يا صاحب السعادة أن تؤكدوا لى أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى ،

هورست سول

صاحب السعادة محمد عبد الله مرزبان
رئيس الوفد الحكومى
للجمهورية العربية المتحدة
القاهرة .

رئيس الوفد الحكومى
للجمهورية العربية المتحدة القاهرة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

صاحب السعادة

تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم الذى يحتوى الآتى :

" فيما يتعلق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة عن السنوات ١٩٧١ — ١٩٧٥ الموقع عليه اليوم ، فقد تم التوصل بيننا إلى التفاهم التالى :

يستمر أى من الطرفين المتعاقدين فى منح حماية حقوق الملكية الصناعية وحقوق التأليف الأدبى والفنى فى أراضيه لأشخاص البلد الآخر الطبيعيين والمعنويين .

وتشمل حماية حقوق الملكية الصناعية براءات الاختراع والتصميمات والنماذج والرسومات الصناعية والعلامات التجارية والصناعية وأسماء التجارية وإقرارات أو بيانات المنشأ وكذلك منع المنافسة الغير عادلة .

وتتم حماية حقوق الملكية الصناعية وفقا للقوانين واللوائح المعمول بها فى كلا البلدين .

أسالكم ياصاحب السعادة ،أن تؤكدوا لى أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

أؤكد لسيادتكم يا صاحب السعادة أن محتويات كتابكم تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا ".

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى ما

محمد عبد الله مرزبان

صاحب السعادة هورست سول

رئيس الوفد الحكومى
لجمهورية ألمانيا الديمقراطية
بـ القاهرة

رئيس الوفد الحكومى
لجمهورية ألمانيا الديمقراطية القاهرة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

صاحب السعادة

فيما يتعلق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة عن السنوات ١٩٧١ — ١٩٧٥ الموقع عليه اليوم ، فقد تم التوصل بيننا إلى التفاهم التالى :

يوافق كل من الطرفين المتعاقدين على أنه لقبول السلع التى تورد وفقا للاتفاق الحالى وفحصها قبل الشحن ، فان مستوردى كلا من البلدين لا يعينون أى أشخاص طبيعيين ومعنويين ذوى إقامة دائمة أو مؤقتة فى جمهورية ألمانيا الاتحادية أو فى برلين الغربية على الترتيب .

أسالكم ياصاحب السعادة أن تؤكدوا لى أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى ما

هورست سول

صاحب السعادة محمد عبد الله مرزبان

رئيس الوفد الحكومى
للجمهورية العربية المتحدة
القاهرة

رئيس الوفد الحكومى
للجمهورية العربية المتحدة القاهرة فى ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

صاحب السعادة

تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم الذى يحتوى الآتى :

"فيما يتعلق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة عن السنوات ١٩٧١—١٩٧٥ الموقع عليه اليوم ، فقد تم التوصل بيننا إلى التفاهم التالى :

يوافق كل من الطرفين المتعاقدين على أنه لقبول السلع التى تورد وفقا للاتفاق الحالى وفحصها قبل الشحن ، فان مستوردى كلا من البلدين لا يعينون أى أشخاص طبيعيين ومعنويين ذوى إقامة دائمة أو مؤقتة فى جمهورية ألمانيا الاتحادية أو فى برلين الغربية على الترتيب .

أسالكم ياصاحب السعادة أن تؤكدوا لى أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا ".

أؤكد لسيادتكم ياصاحب السعادة أن محتويات كتابكم تعبر تماما عن التفاهم الذى تم التوصل إليه بيننا .

وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى ما

محمد عبد الله مرزبان

صاحب السعادة هورست سول

رئيس الوفد الحكومى
لجمهورية ألمانيا الديمقراطية
القاهرة

وزارة الخارجية

قـــرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٦٢٠ لسنة ١٩٧١ الصادر بتاريخ ١٩٧١/٤/١٣ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية عن السنوات من ١٩٧١ إلى ١٩٧٥ والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ والكتب المتبادلة الملحقة به والمصدق عليهم بتاريخ ٢٠ مايو سنة ١٩٧١ ؛

قـــرر :

مادة وحيدة — ينشر فى الجريدة الرسمية اتفاق التجارة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية عن السنوات من ١٩٧١ إلى ١٩٧٥ والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ والكتب المتبادلة الملحقة به ويعمل بهم اعتبارا من أول يناير سنة ١٩٧١

تحريرا فى ٢ جمادى الأولى سنة ١٣٩٣ (٣ يونيه سنة ١٩٧٣)

دكتور: محمد عبد القادر حاتم

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٩٨٧ لسنة ١٩٧٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى قانون المؤسسات العامة وشركات القطاع العام الصادر بالقانون رقم ٦٠ لسنة ١٩٧١ ؛

وعلى نظام العاملين بالقطاع العام الصادر بالقانون رقم ٦١ لسنة ١٩٧١ ؛

قـــرر :

مادة ١ — تعيين السيد / سعد زغلول يوسف عمارة، مديرا عاما للشئون الإدارية وعضوا بمجلس إدارة شركة النصر للبترول بالفئة الوظيفية ذات المربوط (١٤٠٠ — ١٨٠٠ جنيه سنويا) بمستوى الإدارة العليا .

مادة ٢ — على وزير البترول والثروة المعدنية تنفيذ هذا القرار ما

صدر برياسة الجمهورية فى ٢ جمادى الآخرة سنة ١٣٩٣ (٢ يوليه سنة ١٩٧٣)

أنور السادات

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٠٠٢ لسنة ١٩٧٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى القانون رقم ٢١٥ لسنة ١٩٥١ بشأن حماية الآثار ؛

وعلى قرار رئيس الجمهورية رقم ٢٨٢٨ لسنة ١٩٧١ بإنشاء هيئة الآثار المصرية ؛

وعلى قرار رئيس الجمهورية رقم ٣٠٠ لسنة ١٩٧٣ بإعارة قطعتين من الآثار بالمتحف المصرى لمدة ثلاثة أشهر لعرضهما بمتحف البحر المتوسط فى استكهولم ؛

قـــرر :

مادة ١ — تفويض وزير الثقافة فى الاتفاق مع حكومة السويد على مد مدة إعارة القطعتين من الآثار بالمتحف المصرى المعروضتين بمتحف البحر المتوسط فى استكهولم لمدة ثلاثة أشهر أخرى تنتهى فى ٣٠ سبتمبر سنة ١٩٧٣

مادة ٢ — تتولى هيئة الآثار المصرية إتخاذ جميع الضمانات اللازمة لصيانة وسلامة الآثار حتى إعادتها إلى الوطن .

مادة ٣ — ينشر هذا القرار فى الجريدة الرسمية ؛

صدر برياسة الجمهورية فى ٧ جمادى الآخرة سنة ١٣٩٣ (٧ يوليه سنة ١٩٧٣)

أنور السادات

رياسة جمهورية مصر العربية

استدراك

نشر بالعدد رقم ٢٦ من الجريدة الرسمية الصادرة فى ٢٨ يونيه سنة ١٩٧٣ القرار الجمهورى رقم ٨٨٩ لسنة ١٩٧٣ بتنظيم وزارة التأمينات .

وقد جاء فى مادته الثانية تحت البند أولا ما يأتى :

أولا — هيئة مكتب الوزير وتشكون من : — خطأ

وصحها :

أولا — وكالة الوزارة لشئون مكتب الوزير والأجهزة الملحقة به وتشكون من :

لذا لزم التنويه .

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية - ٢٥٢٢ر١٩٧٣-٢٢٢٠

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٧٣/٦٥